

潘美月 · 杜潔祥 主編

古典文獻研究輯刊

花木蘭文化出版社 出版



古典文獻研究輯刊

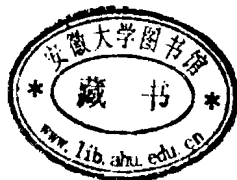
初編

潘美月·杜潔祥 主編

第27冊

高本漢《詩經注釋》研究

呂珍玉 著



國家圖書館出版品預行編目資料

高本漢《詩經注釋》研究／呂珍玉著／—初版—台北縣永和市：花木蘭文化工作坊，2005〔民94〕

序2+目3+231面：19×26公分（古典文獻研究輯刊 初編：第27冊）

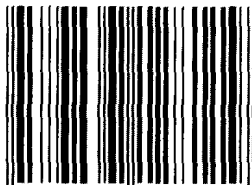
ISBN：986-7128-11-7（精裝）

1. 詩經－注釋 2. 詩經－研究與考訂

831.12

94019455

ISBN 986-7128-11-7



9 789867 128119

古典文獻研究輯刊

初編 第二七冊

ISBN：986-7128-11-7

高本漢《詩經注釋》研究

作者 呂珍玉

主編 潘美月 杜潔祥

企劃出版 北京大學文化資源研究中心

出版 花木蘭文化工作坊

發行所 花木蘭文化工作坊

發行人 高小娟

聯絡地址 台北縣永和中正路五九五號七樓之三

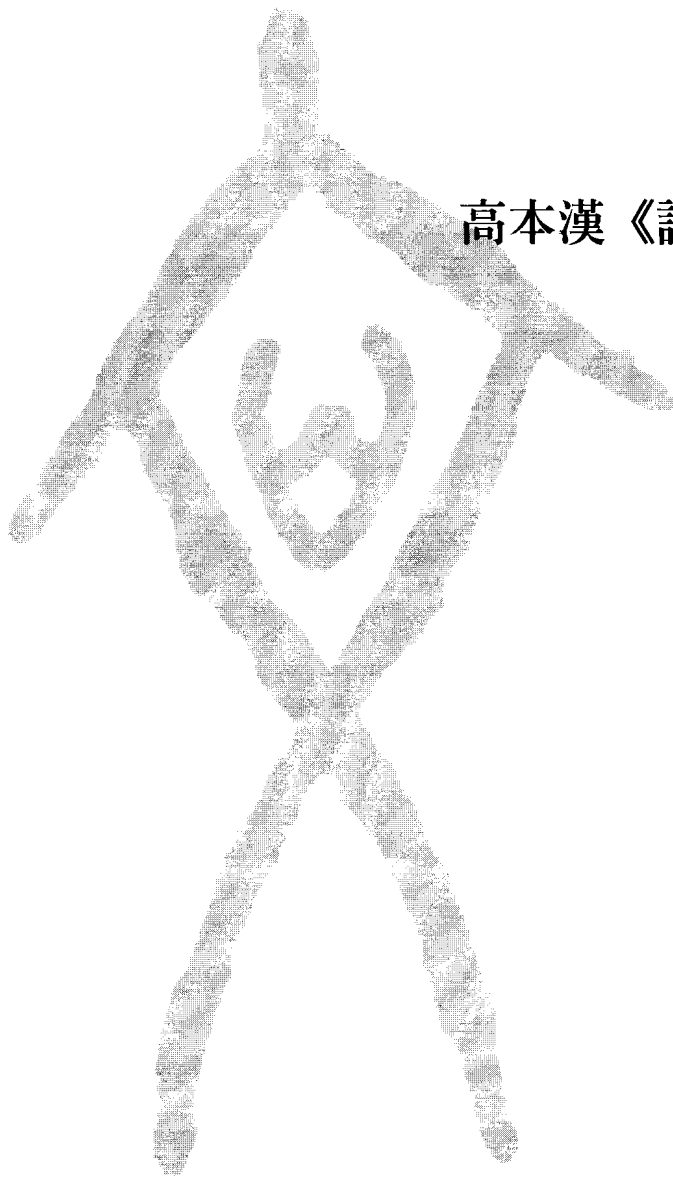
電話：02-2923-1455／傳真：02-2923-1452

電子信箱 sut81518@ms59.hinet.net

初版 2005年12月

定價 初編40冊（精裝）新台幣62,000元

版權所有・請勿翻印



高本漢《詩經注釋》研究

呂珍玉 著

作者簡介

呂珍玉，1954年生，臺灣桃園人。1991年考入東海大學中國文學研究所博士班，師從方師鐸、周法高、李孝定、龍宇純等教授，研究中國語言文字之學，1997年完成《高本漢詩經注釋研究》，獲得博士學位。現任東海大學中國文學系副教授，講授詩選及習作、詩經、訓詁學等課程。主要著作有《從全唐詩中六句詩看四句詩及八句詩之定體並附論六言詩》及單篇論文〈詩經居字用法歧異考辨〉、〈讀屈萬里先生詩經詮釋疑義〉、〈詩經之敘述視點及視點、聚焦模糊詩篇詩旨問題探討〉、〈詩經末章變調詩篇研究〉、〈詩經名言研究〉等近二十篇。

提 要

高本漢《詩經注釋》為《詩經》字句訓詁重要著作之一，素來備受學界推重；尤其是態度客觀、方法嚴審，最受稱道。撰者檢閱此書，發現存在引文、推論過程、語法、古音、釋義等錯綜複雜問題，一般評價似待商榷。

本文先從高氏書中實際歸納其訓詁原則及方法，發現其訓詁原則——反對經生氣、釋義須有證據、證據須出於先秦、反對任意改字改讀、儘量用常見義、反對濫說語詞，雖為一般訓詁通則，但高氏在訓釋過程中往往過於主觀拘泥，犯下不少缺失。因而除了反對經生氣、反對濫說語詞外，其他原則都值得檢討。其訓詁方法——網羅古訓、疏通異文、校勘訛誤、因聲求義、審文求義、歸納相同詞求義，除較重視同源詞及語詞探究外，大致援用清儒。

繼而探討高氏本此原則與方法訓釋之優缺點。大體上其成績有——洞矚各家之是非、證成前人之訓釋、疏通各家之異說、正濫用假借之失、正濫用語詞之失五項，其中以批評清儒濫用假借與語詞貢獻較大。至於其缺失，竟多達十六類——蹈襲改字改讀之失、外人語感不同之失、割裂詞義之失、堅採常義之失、望文生義之失、增字解經之失、堅持先秦例證之失、強為比附詞義之失、不辨語法差異之失、處理假借不當之失、不辨虛詞實詞之失、忽視文意貫串之失、草率歸納詞義之失、重視三家不當之失、同源訓釋寬泛之失、訓釋標準不一之失。其中堅採常義、堅持先秦例證都屬訓詁態度問題，實稱不上客觀。其他則屬文字、音韻、訓詁、語法知識問題；尤其避談假借，以形釋義，更開清儒因聲求義訓詁倒車。

《詩經注釋》打破傳統教化說詩，網羅相關文獻，客觀排比材料，開創古籍訓解新形式，在本世紀《詩經》字句訓釋上有一定地位，但對其訓詁問題，亦應全面客觀予以檢討。

自序

《高本漢詩經注釋》一書是民國 86 年 1 月珍玉在東海大學中國文學研究所的博士畢業論文，曾榮獲國家科學委員會 86 年度研究成果獎。撰寫期間得到龍宇純教授許多指導，得以順利完成。龍老師治學嚴謹認真，學生不敢稍有怠惰。記得一次搭公車到台大宿舍探望老師，望著窗外一棟棟高樓，想到渺小的自己也要完成一座大樓，不覺暗自落淚。直到看到老師，才穩定情緒，認清這是一條一定要走完的艱辛路。在撰寫過程中，老師經常不厭其煩的指出我的錯誤，教誨我論文拿出去就不能收回來修改，使我戒慎小心，不敢敷衍草率。能遇到一位引領治學、為人的良師，我是何其慶幸！而在博士論文口試時，承張以仁、楊承祖、胡楚生、文幸福等幾位教授指正，減少許多錯誤，獲益良多。論文出版之際，謹向幾位老師致上最高的敬意與謝意。

遠在北歐的高本漢是上個世紀最偉大的漢學家之一，他一生熱衷於中國語言文字的研究，簡直比中國人更像中國人，他甚至利用音義雙關為自己的名字 Bernhard Karlgren 取了個十足中國味道名字高本漢。博學多聞的他，不論在中國文字、語言、音韻、語法、詞彙、文獻考訂、經書注釋翻譯、考古、古器物考訂等方面都有卓越的研究成績。選擇研究他的《詩經注釋》，先是被他強烈的思辨精神，新穎客觀的研究方法所感動，果然他山之石可以攻錯，讓我開始思索傳統注解的許多問題。本書雖然指出他的一些錯誤，但在撰寫過程中，每次閱讀他的意見，都很佩服他網羅古訓、審慎辨析、講求證據、重視方法、實事求是的研究精神，以他為鏡子，照見了自己的許多瑕疵。認識一位既陌生又熟悉的遠方朋友，和他談論《詩經》，學習他的研究方法，是寶貴而難忘的經驗。

本書共分一、高本漢先生生平事略與漢學研究論著；二、董同龢先生與《詩經注釋》中文譯本；三、《詩經注釋》之寫作背景、全書體例與學界評價；四、《詩經注釋》對前代注家之批評與訓詁原則；五、《詩經注釋》之訓詁方法；六、《詩經注釋》之訓詁成績；七、《詩經注釋》之訓詁缺失（上）；八、《詩經注釋》之訓詁缺失（中）；九、《詩經注釋》之訓詁缺失（下）等九章，研究結果發現《詩經注釋》使用的訓詁方法，除了為被訓解字標注上古、中古、現代音值之外，還嚴格採用網羅古訓、疏通異文、校勘訛誤、因聲求義、審文求義、歸納相同詞求義

等精密訓詁方法。有洞矚各家之是非、證成前人之訓釋、疏通各家之異說、正濫用假借之失、正濫用語詞之失等等優點；但因拘泥原則，忽視客觀事實，甚至於疏於遵守自己所定原則，而犯下不少錯誤，例如：蹈襲改字改讀之失、外人語感不同之失、割裂詞義之失、堅採常義之失、強爲比附詞義之失、不辨語法差異之失、處理假借不當之失、不辨虛詞實詞之失、忽視文意貫串之失、草率歸納詞義之失、重視三家不當之失、同源訓釋寬泛之失、訓釋標準不一之失等等。雖然有不少缺失，但無損於他漢學界泰斗的美譽，可見學術研究新方法、新論點之可貴。

當前的《詩經》研究，受到西方各種文化批評理論及讀者接受理論影響，雖然也取得一些獨到的見解；不過亦經常看到泛濫套用理論，詮解詩義完全無視文字，而在言外巧立新說，爭奇鬥豔，無人肯再學習清儒、高本漢等小學家，做辛苦的字詞訓解功夫。《詩經》的研究將走上什麼樣的道路？不禁令人憂心忡忡。高本漢先生《詩經注釋》一書堅持字詞訓解，並做了最好的示範，無疑的這是研究《詩經》的第一步，任誰都不可能繞道而行。脫離文本空談《詩經》，其危機可以預見，書局將出現更多各自表述，或不知所云的《詩經》賞析、讀本、新詮……。八年後重讀當時的博士論文，這種感覺更加強烈沉重。期望讀者能正視《詩經》這門學術的命運，學習高本漢先生的研究精神，在他的研究基礎上，爲《詩經》訓解工作做出更多成績來。

本書得以出版和廣大讀者見面，十分感謝《古典文獻研究輯刊》主編潘美月老師、杜潔祥先生，以及花木蘭文化工作坊負責人高小娟小姐的費心與辛勞，謹致萬分謝忱。書中錯誤之處自是難免，期望賢達方家不吝予以諱正。

珍玉撰於東海大學
人文大樓 H541 研究室
2005 年 9 月 20 日



目

錄

自序	
緒言	1
第一章 高本漢先生生平事略與漢學研究論著	3
第一節 生平事略	3
第二節 漢學研究論著	5
一、文字、語言與聲韻類	5
二、語法與文獻考訂類	11
三、經書之注釋與翻譯類	12
四、考古與古器物考證類	14
五、文學與文化類	17
第二章 董同龢先生與《詩經注釋》中文譯本	19
第一節 董先生傳略與重要論著	19
第二節 翻譯《詩經注釋》之動機	21
第三節 對《詩經注釋》之批評	22
第四節 《詩經注釋》董譯本之優點	24
第三章 《詩經注釋》之寫作背景、全書體例與學界評價	31
第一節 寫作背景	31
第二節 全書體例	34
第三節 學界評價	38
第四章 《詩經注釋》對前代注家之批評與訓詁原則	41
第一節 對前代注家之批評	41
一、對毛傳之批評	42
二、對三家之批評	43
三、對鄭箋之批評	44
四、對孔疏之批評	45
五、對朱傳之批評	46
六、對清儒之批評	48
第二節 訓詁原則	49
一、反對經生氣	50
二、釋義須有證據	50
三、證據須出於先秦	52
四、反對任意改字改讀	53
五、儘量用常見義	54
六、反對濫說語詞	55

第五章 《詩經注釋》之訓詁方法	57
第一節 網羅古訓	57
第二節 疏通異文	59
一、省體字	60
二、繁體字	60
三、或體字	61
四、假借字	62
五、同源字	62
六、同義字	63
七、存疑	64
第三節 校勘訛誤	65
一、對校法	66
二、本校法	67
三、他校法	67
四、理校法	68
(一) 據形勘誤	69
(二) 依音勘誤	70
(三) 審文勘誤	70
第四節 因聲求義	71
一、以本字釋義	72
二、以同源詞釋義	74
三、以《方言》證義	76
第五節 審文求義	77
一、注意特殊詞彙	78
(一) 聯綿詞	78
(二) 複詞	79
二、嚴辨虛詞實詞	81
三、對照同形式文句	82
四、比較上下文句	83
五、對照前後章文句	84
第六節 歸納相同詞求義	85
第七節 存疑待考	88
第六章 《詩經注釋》之訓詁成績	91
第一節 洞矚各家之是非	91
第二節 證成前人之訓釋	94
第三節 疏通各家之異說	96

第四節 正濫用假借之失	99
第五節 正濫用語詞之失	103
一、對傳統注釋之批評	104
二、對清代學者之批評	105
第七章 《詩經注釋》之訓詁缺失(上)	109
第一節 蹈襲改字改讀之失	109
第二節 外人語感不同之失	118
第三節 割裂詞義之失	122
第四節 堅採常義之失	127
第五節 望文生義之失	136
第六節 增字解經之失	143
第八章 《詩經注釋》之訓詁缺失(中)	147
第一節 堅持先秦例證之失	147
第二節 強爲比附詞義之失	153
第三節 不辨語法差異之失	159
第四節 處理假借不當之失	165
一、不主假借而誤	166
二、主假借而誤	172
第五節 不辨虛詞實詞之失	175
第九章 《詩經注釋》之訓詁缺失(下)	185
第一節 忽視文意貫串之失	185
第二節 草率歸納詞義之失	190
第三節 重視三家不當之失	195
第四節 同源訓釋寬泛之失	199
一、不必要的同源訓釋	200
二、避談假借，誤從同源觀點釋義	201
三、視音義無關字爲同源	203
第五節 訓釋標準不一之失	204
一、採漢以後證例	205
二、不主疊章意義相類	206
三、不採常見義	207
四、不講求證據	208
結 論	211
參考書目	217
索 引	223

緒 言

高本漢先生爲本世紀偉大的漢學家之一，他的漢學研究是多方面的，舉凡中國文字、語言、音韻、語法、詞彙、文獻考訂、經書注釋翻譯、考古、古器物考證等他都涉獵，而且成就備受世人推崇，尤其是在中國音韻、古器物的考訂方面，貢獻最大。本文選擇其《詩經注釋》爲研究對象，主要由於本書是一部以現代語文學的科學方法研究《詩經》的創始著作，對於清代學者所使用的訓詁方法及訓詁成果提出諸多批評，特別是他科學的訓詁方法，使得學界視野大開，反而不太注意書中釋義的錯誤情形。例如董同龢先生在譯序中說：「總之，這部著作的重點在注釋，價值也在注釋。我一再介紹，不是因爲我覺得他每一條都是不易之論，而是因爲我實在欣賞他的方法。」又說：「我翻譯高氏這部著作，第一個動機就在於我覺得這是二十世紀中期承歷代詩學發展而產生的一部有時代性的書。它固然是高氏一家之言，同時也確實是詩學在整個學術潮流中向前邁進一大步的表現。」趙制陽先生說：「高氏的詩經注釋，如他所定的詞義，所譯的文句來看，其成績不算是很理想的。這並不影響這部書的價值。因爲一部有新方法新觀念的書，即使一部分說詞不當，仍只是它的白璧之瑕，……」〔註 1〕對於董、趙二氏之論，個人深覺未安。到底高氏書中一千二百多條訓釋，其中錯誤情形如何呢？歷來學者只零碎舉出他說得正確或錯誤的少數幾條，未見較爲全面的研究，使得我們在使用本書時，往往不知高氏所言正確性如何？解決這樣的疑慮，當然便是予以全面的徹底檢討。本人淺學，平日檢閱此書，發現高氏在引文、推論過程、語法、釋義，甚至所根據的古音等方面所犯的錯誤，十分錯綜複雜，並且數量似乎不少。心想，既然高氏的方法符合現代科學，應用起來竟然造成許多錯誤，到底問題出在那裡？因此決意以「高本漢詩經注釋研

〔註 1〕見趙制陽，〈高本漢詩經注釋評介〉，《東海中文學報》第一期（民國 68 年 11 月）。

究」為題，進行全面深入的剖析，希望能對高氏書中所用到的訓詁原則與方法有更具體的了解，同時更注意其優點與缺點所在，以及每一條的理據與可信度如何。但為篇幅所限，一切都只能作重點分類說明，而在每一項目之下，求其儘量多舉例子，論其缺失時，並在每一項目的結尾，將書中同類缺失的條目及文句依次列出，並略述致誤原因，詳細情形，實在無法一一討論，這是本文感到十分遺憾的。

第一章 高本漢先生生平事略與漢學研究論著

第一節 生平事略

高本漢先生於西元 1889 年（民國前 22 年）10 月 15 日，生於瑞典南部的洋可平（Jönköping）城，他的全名是 Klas Bernhard Johannes Karlgren，通常只用較為省略的 Bernhard Karlgren，在以前有人把他的名字譯成「珂羅倨倫」，他則利用音義雙關，把 Karlgren 一字譯成「高」，Bernhard 一字譯成「本漢」，為自己取了個十足中國味道的名字「高本漢」。

關於高氏大學以前的求學經歷，以及他和漢學的因緣，梅祖麟先生曾經翻譯他的學生——丹麥籍語言學家易家樂（Soren Egerod）紀念高氏的演講稿（註 1）中說到：

高本漢在洋可平（Jönköping）中學求學時代已經聰明過人，興趣廣泛。十五歲剛出頭，他已經會用方言寫故事，同時也紀錄高氏家避暑所去的斯馬蘭（Smalnd）地區的方言讀音。1908 年（十九歲）發表第一篇著作「用當地方言紀錄的德付他（Tveta）和慕（Mo）縣的民間故事」，次年發表「瑞典中部方言和南部方言的界線（附地圖）」。1909 年 9 月 15 日（二十歲）畢業於烏帕沙拉大學（Uppsala University），主修俄文，受業師是研究斯拉夫語和方言學的倫得爾（J. A. Lundell），他在為人和為學方面以後對高氏都有極大的影響。畢業後高氏得到一小筆獎學金，從十月到十二月在俄國聖彼得堡跟伊凡諾夫（A. I. Ivanoff）讀書。由於倫得爾的推薦，

〔註 1〕見梅祖麟，〈高本漢和漢語的因緣〉，《傳記文學》三十九卷二期（民國 70 年 8 月）。

高本漢又得到一筆獎學金，足以支援他到中國去研究方言。在這以前，我們並不曉得高本漢曾對遠東發生興趣；我們只能假設是這筆獎學金的機遇，才把這作育英才，深謀遠慮的老師和這多才多藝、肯冒險進取的學生拉在一起。1910年高本漢走上他那不平凡的旅程〔註2〕。他在中國居留了兩年，獎學金用完了，就在山西太原的府學教法文和英文，藉以維持生活。至於英文他是在來華的船上學的，以前在學校裡沒有人教過他！年方弱冠的高本漢在華第一年間所得的成果，簡直不可思議。幾個月間學會了說中國話，可以做實地調查。同時他讀中文的程度也足以擬訂一個三千字的方言調查表。於是他經常風塵僕僕地從一個村鎮到另一個村鎮，只帶一匹馬和一個僕人，穿著舉止都像中國人。因為他為人機智而正直，到處人緣很好，屢次遇險也能安然脫身。……

根據易家樂的講稿，高氏在大學時主要是研究俄文和方言學，並不懂中文，也從未對遠東有特殊的興趣，但因老師的鼓勵和正好有獎學金提供他到中國調查方言的偶然機會，因而改變他終身和漢學研究結下不解之緣。1912年高氏返回歐洲，1912至1914年間又在巴黎研究，1915年，他26歲，獲得烏帕沙拉大學文學博士學位，博士論文就是以他在中國各地作方言調查工作為資料，用法文寫成的《中國音韻學研究》一書。他獲得博士學位後，留在母校任漢學副教授三年。1918至1939年，受聘到哥騰堡大學（University of Göteborg）任遠東語言文化課程教授，並於1927年出任代理校長，1931年起接任校長。後來離開哥騰堡大學，轉任斯德哥爾摩的遠東博物館館長。1959年，他七十歲，從遠東博物館退休，仍孜孜不倦地從事研究著書。

高氏在學術研究方面的成就與榮譽是國際性的，他是瑞典皇家學院、瑞典歷史文學院、丹麥皇家學院的會員，又是大不列顛愛爾蘭皇家亞細亞學會、巴黎亞細亞學院、河內法蘭西遠東博物院的名譽會員，以及美國語言學會的榮譽會員，我國中央研究院亦曾禮聘他擔任通信研究員，參與最高學術研究機構的研究工作。

高氏不僅獲得漢學研究的卓越成就，所教過的學生，也出了幾位世界知名漢學家，如丹麥哥本哈根大學教授兼東亞學院院長易家樂（Soren Egerod）、美國哥倫比亞大學教授畢漢思（Hans Bielenstein）、澳洲國立大學教授馬悅然（Malmqvist M. Göran D.）等，都是他的高足，他可以說是漢學的重要播種者。

〔註2〕張世祿所譯之高本漢著《漢語詞類》一書，文前所附高氏自擬小傳，記載他自1909年至1912年間在中國研究，而其弟子易家樂記高氏於1910年來中國研究，應是由於高氏於1909年9月大學畢業後，曾赴俄國學習兩個月，來中國的時間可能在1909年和1910年之交，所產生的小誤差。

1978年10月20日，高氏在斯德哥爾摩附近的寓所逝世，享壽八十九歲。當時《瑞典日報》以頭條新聞報導這個不幸的消息，並稱揚他為「全世界最偉大的漢學權威」。《斯堪的納維亞日報》和斯德哥爾摩的《每日新聞報》也稱他是「漢學研究方面創時代的學者」。做為一個遠在北歐的學者，高氏除了天才外，全靠他艱苦的努力，一生致力於中國學術的精神，這使他在漢學研究領域表現傑出，本世紀能和他齊名的西方漢學家，恐怕只有法國的伯希和（Paul Pelliot）一人了。

第二節 漢學研究論著

高氏畢生從事漢學研究，著作豐富，可稱本世紀最受矚目的漢學家。臺灣大學教授陳舜政曾撰〈高本漢著作目錄〉（註3），將高氏的全部著作以年代為系統，詳列其歷年著作、發表刊物卷期年月及中文或其他文字翻譯本刊載刊物卷期出版處，除方便查尋檢索外，讀者亦可藉此知道高氏治學旨趣的演變。由於陳文搜集高氏著作詳盡正確，因此本節主要利用他的資料，並補充該文發表後高氏的論著。由於高氏的論著十分豐富，本節僅選擇他在漢學研究方面較有成就的五方面加以介紹，於分類上依學術研究範疇，再以年代為系統，對於高氏重要著作之內容與價值，並給予簡要的介紹，以見高氏於漢學研究之博通，及其勤奮寫作之精神。

一、文字、語言與聲韻類

1、〈評 Maurice Gourant 氏之中國話，北方官話之文法〉（1914）

“Review of Maurice Courant, *La langue chinoise parlée, Grammaire du Kwan-hwa septentrional.*” Paris et Lyon, 1914.

此文以英文發表，載在《通報》（*T'oung Pao*），荷蘭，Leyde，第十五卷。

2、《中國音韻學研究》（1915-1926）

Études sur la phonologie chinoise

此文以法文發表。載在《東方研究學報》（*Archives d'Études Orientales*）第十五卷。荷蘭 Leyde，斯德哥爾摩。

此文分別於1915、1916、1919、1926年陸續刊行，1915年首次發表者即為高氏在烏帕沙拉大學所提出之博士論文，以後不斷增補，成為一部898頁的大書。本書共分五部分（1）敘論（2）古代漢語（3）現代方言的描寫語音學（4）歷

〔註3〕見陳舜政，〈高本漢著作目錄〉，《書目季刊》第四卷第一期（民國58年9月）。

史的研究(5)方音字典。有1940年中央研究院趙元任、羅常培、李方桂三位語言學大師中文譯本，增補及訂正高氏不足與錯誤，使本書成爲中國音韻學重要著作，上海商務印書館出版。

3、〈漢語學者的工作與方法〉(1917)

“Den sinologiska lingvistikens uppgifter och metoder”

此文以瑞典文發表。載在《瑞典人文雜誌》第一卷第九號。瑞典，哥騰堡。

4、《國語語音讀本，附國語發音概述》(1918)

A Mandarin phonetic reader in the Pekinese dialect with an introductory essay on the pronunciation

此文以英文發表，載在《東方研究學報》(*Archives d'Études Orientales*)第十三卷，斯德哥爾摩。

5、《中國語與中國文》(1918)

此文原係以瑞典文發表，書名 *Ordet och pennan i Mittens rike* 爲瑞典出版公司所刊行。1923年，英國倫敦牛津大學出版社編印之「語文叢書」將該文英譯，題名爲 *Sound and Symbol in Chinese*。1932年上海商務印書館印行「百科小叢書」，有張世祿翻譯之《中國語與中國文》即根據牛津大學之英譯本。本書和《中國語言學研究》、《中國語之性質及其歷史》皆爲介紹中國語文通俗性書籍，以語言做材料，論述中國古代文化特性，以及語言結構，思惟形式等問題。

6、〈古代漢語的重建問題〉(1922)

“The Reconstruction of Ancient Chinese”

此文以英文發表，載在《通報》(*T'oung Pao, Leyde*)第二十一卷。林語堂有中文譯本題名爲〈答馬斯貝羅論切韻音〉，載在1923年北平出版之《國學季刊》第一卷。

本文答覆馬伯樂的唐代長安的方音，對他1919年在《中國音韻學》研究裡所擬訂的切韻音有三點重要修正。

7、〈漢字解析新論〉(1923)

“Contribution a l'Analyse des Caracteres Chinois “

此文以法文發表，載在《亞洲專刊》(*Asia Major, Leipzig, London*) 赫斯紀念號(Hirth Anniversary Volume)。

8、《漢和語文解析字典》(1923)

Analytic Dictionary of Chinese and Sino-Japanese

此書以英文發表，出版地：Geuthner, Paris 本書收1350套諧聲字，每字附注官

話、廣州話和切韻三種讀音，並加訓釋，本書為高氏探測上古音的開始的著作。胡適曾在〈左傳真偽考序〉稱讚本書：「上集三百年古音研究之大成，而下闢後來無窮學者的新門徑。」趙元任譯〈高本漢的諧聲說〉（載清華研究院《國學論叢》第一卷二號）、王靜如譯〈中國古音切韻之系統及其演變〉（載《中央研究院集刊》第二本）為高氏此書敘論部分之節譯。

9、〈形聲字之本質〉（1925）

“A Principle In the Phonetic Compounds of the Chinese Script”

此文以英文發表，載在《亞洲專刊》（*Asia Major*, Leipzig, London）第二卷。上條趙元任所譯之〈高本漢的諧聲說〉，其第二部材料即是本文。

10、〈評 Alfred Forke 氏「中國原始象形文字論」〉

“Review of Alfred Forke : Der Ursprung der Chinesen auf Grund ihrer alten Bilderschrift”
（Hamburg 1925）

此文以英文發表，載在《德意志文學報》（*Deutsche Literaturzeitung*, Berlin）第四十七卷。

11、《中國語言學研究》（1926）

Philology and ancient China

此文以英文發表，載在挪威《比較文學研究叢書》A 卷（*Instituttet for sammenlignende Kulturforskning Serie A : Forelesninger*），出版者為 Oslo 市之 H.Aschehoug & Co. 本書有賀昌群中文譯本《中國語言學研究》，1926 年上海商務印書館國學小叢書之一。

12、〈漫談中國語文問題〉（1927）

“Till det Kinesiska problemet”

此文以挪威文發表，載在挪威《現代雜誌》（*Samtiden*, Oslo）第三十八卷。

13、〈評 George Deniker 氏「北平話之聲韻結構」〉（1927）

“Review of Deniker, George : Le Mecanisme Phonologique du parler de Pékin, 1925”

此文以英文發表，載在德國《東方文學報》（*Orientalistische Literaturzeitung*, Leipzig）第三十卷。

14、〈上古中國音當中的幾個問題〉（1928）

“Problems in Archaic Chinese”

此文以英文發表，載在英國倫敦《皇家亞洲學會學報》（*Journal of the Royal Asiatic Society*, London）。有趙元任譯文載在《史語所集刊》第一本第三分，為高氏正式擬構上古音系的開始作品。